# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 献给所有乖孩子的优美诗句：用一(pretty Verses For All Good Children In ) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 献给所有乖孩子的优美诗句：用一(Pretty Verses for All Good Children In )



[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

[kɑːbz] [tɒɪz] .
**COBB'S TOYS .**
科布的 玩具 .

科布的玩具。

[θɜːd] ['sɪəriːz] ,
**THIRD SERIES ,**
第三 系列 ,

第三季

[nəʊ] . - .
**No . 10 .**
不 . - .

第10号。

['prɪti] ['vɜːrsəz]
**PRETTY VERSES**
漂亮的 诗句

优美的诗句

[fɔː(r); fə(r)]
**FOR**
为了

为了

[ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] ;
**ALL GOOD CHILDREN ;**
全部 好的 孩子们 ;

所有好孩子;

[ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv]
**IN WORDS OF**
在 字 的

用.....的话来说

[wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] ['siləblz] .
**ONE , TWO , AND THREE SYLLABLES .**
一 , 二 , 和 三 音节 .

一个、两个和三个音节。

['njuːək] , ( [en] . [dʒeɪ] . ) : ['bendʒəmɪn][oʊldz] . - .
**NEWARK , ( N . J . ) : BENJAMIN OLDS . 1836 .**
纽瓦克 , ( N . J . ) : 本杰明 老 . - .

纽瓦克（新泽西州）：本杰明·奥尔兹，1836 年。

[praɪs] [θriː] [sents] .
**PRICE THREE CENTS .**
价格 三 分 .

价格三美分。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]
[ Pg 2 ]
[ 页 2 ]

[第2页]

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [baɪ]['laɪmən] [kɒb] ,
Entered , according to the Act of Congress in the year 1836 , by Lyman Cobb ,
进入 , 根据 到 这 行为 的 国会 在 这 年 - , 经过 莱曼 科布 ,

根据1836年国会法案，由莱曼·科布登记在册。

[ɪn][ðə; ðɪ] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
in the Clerk's office of the District Court of the Southern District of New York .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 南方 区 的 新的 约克 .

在纽约南区地方法院书记官办公室。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['sɪəriːz] .
TO THE THIRD SERIES .
到 这 第三 系列 .

第三季。

[ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [tɒɪz] [kən'teɪnz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]
This Series of Toys contains a more extensive and minute description of Animals
这 系列 的 玩具 包含 一个 更多的 广泛的 和 分钟 描述 的 动物
,
,
,

本系列玩具包含对动物更详尽、更细致的描述，

[bɜ˞dz] , ['fɪʃɪz] , ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] , & [siː] . [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst]
Birds , Fishes , Articles of Manufacture , & c . than was given in the First
鸟类 , 鱼类 , 文章 的 生产 , & c . 比 曾是 给定 在 这 第一的
[ænd; ənd]['sekənd] ['sɪəriːz] .
and Second Series .
和 第二 系列 .

鸟类、鱼类、制成品等比第一辑和第二辑所列的更多。

[ðɪs] ['sɪəriːz][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
This Series is intended for a larger class of my young friends than the
这 系列 是 故意的 为了 一个 更大的 班级 的 我的 年轻的 朋友们 比 这
[prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] ;
preceding ones ;
前 一个 ;

本系列丛书面向比之前系列丛书更多的年轻朋友；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] ['benɪfɪtɪd] [ænd; ənd][ə'mjuːzd][baɪ][ðeə(r)][pə'ruːz(ə)l] .
and , it is hoped they will be both benefited and amused by their perusal .
和 , 它 是 希望 他们 将要 是 两个都 受益 和 觉得好笑 经过 他们的 仔细阅读 .

希望他们能从阅读中获得益处和乐趣。

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['sɪəriːz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd]
In this as well as in all the other Series nothing has been permitted to find
在 这 作为 出色地 作为 在 全部 这 其他 系列 没有什么 有 到过 允许 到 寻找
[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] ,
a place which is false ,
一个 地方 哪个 是 错误的 ,

在本系列以及所有其他系列中，任何虚假的东西都不允许出现。

[ʌn'nætʃrəl] , [ɔ:(r)] ['ʌn,filə'sɔfikəl] , [ɔ:(r)] ['eni] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]
**unnatural , or unphilosophical , or any details of conversations among animals which**
不自然 , 或者 非哲学性的 , 或者 任何 细节 的 对话 之中 动物 哪个
['nevə(r)][dɪd] ,
**never did ,**
绝不 做过 ,

不自然的，或不符合哲学的，或任何动物之间从未发生过的对话细节。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevə(r)][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] .
**and which never can take place .**
和 哪个 绝不 能 拿 地方 .

而这绝不可能发生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fi:ld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑ:t] ,
**It is believed that in the large field of Nature and Art ,**
它 是 相信 那 在 这 大的 场地 的 自然 和 艺术 ,

人们认为，在广阔的自然与艺术领域中，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪəriəlz][fɔ:(r); fə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [wɪ'ðaʊt] ['lɔ:ntʃɪŋ]
**there are sufficient materials for descriptions and stories without launching**
那里 是 充足的 材料 为了 描述 和 故事 没有 发射
['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd] ,
**into the field of Fiction and Falsehood ,**
进入 这 场地 的 小说 和 谬误 ,

无需涉足虚构和谎言领域，就有足够的素材来进行描述和讲述故事。

[tu:; tə][faɪnd]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] .
**to find subjects which will be interesting to children .**
到 寻找 主题 哪个 将要 是 有趣的 到 孩子们 .

找到孩子们感兴趣的主题。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
**To remove difficulties in the reading of these Stories as far as possible ,**
到 消除 困难 在 这 阅读 的 这些 故事 作为 远的 作为 可能的 ,

为了尽可能消除阅读这些故事的困难，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['rendə(r)][ðem; ðəm][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,
**and thereby render them more interesting ,**
和 从而 使成为 他们 更多的 有趣的 ,

从而使它们更有趣。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wʌn] , [tu:] , [ænd; ənd]
**the language used in the descriptions is limited to words of ONE , TWO , and**
这 语言 用过的 在 这 描述 是 有限的 到 字 的 一 , 二 , 和
[θri:] ['siləblz] .
**THREE SYLLABLES .**
三 音节 .

描述中使用的语言仅限于一个、两个和三个音节的单词。

[nju:] [jɔ:k] , [mɑ:tʃ] [wʌn] , - .
**New York , March 1 , 1836 .**
新的 约克 , 行进 1 , - .

纽约，1836年3月1日。

[ [ˌpi: 'dʒi:][θri:] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

['ɔ:lweɪz] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
**ALWAYS SPEAK THE TRUTH .**
总是 说话 这 真相 .

永远说真话。

[dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['ɔ:lweɪz] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .

| George | Washington | , | late | President | of | the | United | States | , | always | spoke | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 华盛顿 | , | 晚的 | 总统 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 总是 | 辐 | 这 | 真相 | . |

美国已故总统乔治·华盛顿总是说真话。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)]

| During | his | whole | life | he | had | great | regard | for | truth | , | and | was | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 所有的 | 生活 | 他 | 有 | 伟大的 | 看待 | 为了 | 真相 | , | 和 | 曾是 | 绝不 |

[nəʊn] ,

| known | , |
|---|---|
| 已知 | , |

他一生都非常尊重真理，而且从未出身卑微。

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstəns] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['steɪtmənt] .

| under | any | circumstance | , | to | make | a | false | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 任何 | 环境 | , | 到 | 制作 | 一个 | 错误的 | 陈述 | . |

在任何情况下，都不得作虚假陈述。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [j'ɪəz] [əʊld] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

| When | he | was | about | six | years | old | , | a | friend | of | his | gave | him | a | hatchet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 关于 | 六 | 年 | 老的 | , | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | 给予 | 他 | 一个 | 斧头 | . |

他大约六岁的时候，一个朋友送给他一把斧头。

[dʒɔ:dʒ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ,

| George | thought | it | a | very | fine | present | and | was | constantly | going | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 想法 | 它 | 一个 | 非常 | 美好的 | 展示 | 和 | 曾是 | 不断地 | 去 | 关于 | , |

乔治觉得这是份非常好的礼物，不停地念叨着。

['tʃɒpɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| chopping | every | thing | that | came | in | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切碎 | 每一个 | 事物 | 那 | 来了 | 在 | 他的 | 方式 | . |

一路砍杀，挡在他面前的一切障碍物。

[wʌn] ['veri] ['plez(ə)nt] ['mɔ:nɪŋ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt]

| One | very | pleasant | morning | , | he | walked | out | into | his | father's | garden | with | his | hatchet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 非常 | 令人愉快的 | 早晨 | , | 他 | 步行 | 出去 | 进入 | 他的 | 父亲的 | 花园 | 和 | 他的 | 斧头 |

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| in | his | hand | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手 | . |

在一个阳光明媚的早晨，他手里拿着斧头，走进了父亲的花园。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaʊəz] , [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] , [sʌtʃ]

| It | was | a | beautiful | garden | , | in | which | were | flowers | , | of | various | kinds | , | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 花园 | , | 在 | 哪个 | 是 | 花朵 | , | 的 | 各种各样的 | 种类 | , | 这样的 |

[æz; əz] [pɪŋks] ,

| as | pinks | , |
|---|---|---|
| 作为 | 粉色 | , |

那是一个美丽的花园，里面种满了各种各样的鲜花，例如石竹。

['lɪlɪz] , - , ['rəʊzɪz] , & [si:] . [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [aɪ] [æt; ət] ['evri] [step] .

| lilies | , | lilachs | , | roses | , | & | c | . | which | greeted | the | eye | at | every | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百合花 | , | - | , | 玫瑰 | , | & | c | . | 哪个 | 问候 | 这 | 眼睛 | 在 | 每一个 | 步 | . |

百合花、紫丁香花、玫瑰花等等，每走一步都能看到它们的身影。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒspekt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| George | was | delighted | with | the | prospect | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 前景 | 大约 | 他 | . |

乔治对周围的一切感到十分欣喜。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [piː] - [bʊʃɪz] [wɪtʃ]

| In | the | east | end | of | the | garden | was | a | quantity | of | pea | - | bushes | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东方 | 结尾 | 的 | 这 | 花园 | 曾是 | 一个 | 数量 | 的 | 豌豆 | - | 灌木丛 | 哪个 |

[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['mʌðə(r)] .

| had | been | placed | there | by | his | excellent | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 放置 | 那里 | 经过 | 他的 | 出色的 | 母亲 | . |

花园东端种着许多豌豆树，那是他贤惠的母亲栽种的。

[ðiːz] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd] [ded] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hækɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɔːrdʒɪz] ['hætʃɪt] [ɒn]

| These | bushes | were | dry | and | dead | so | that | the | hacking | of | George's | hatchet | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 灌木丛 | 是 | 干燥 | 和 | 死的 | 所以 | 那 | 这 | 黑客攻击 | 的 | 乔治的 | 斧头 | 在 |

这些灌木丛干枯死了，所以乔治用斧头砍它们的声音很小。

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[ðem; ðəm][dɪd][nɒt][duː; də] [mʌtʃ] [hɜːt] ,

| them | did | not | do | much | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 做 | 很多 | 伤害 | , |

他们并没有造成多大的伤害。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]

| except | to | weaken | their | strength | and | make | them | less | able | to | bear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 削弱 | 他们的 | 力量 | 和 | 制作 | 他们 | 较少的 | 有能力的 | 到 | 熊 | 这 |

[weɪt] [ɒv; əv] ['piːz] [ðæt] [maɪt] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [piː] - [vaɪnz] .

| weight | of | peas | that | might | grow | on | the | pea | - | vines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重量 | 的 | 豌豆 | 那 | 可能 | 生长 | 在 | 这 | 豌豆 | - | 藤蔓 | . |

只会削弱它们的力量，使它们更难承受豌豆藤上可能生长的豌豆的重量。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['θɔːtləsli] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| But | George | had | the | misfortune | thoughtlessly | to | try | the | edge | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔治 | 有 | 这 | 不幸 | 不经思考地 | 到 | 尝试 | 这 | 边缘 | 的 | 他的 |

['hætʃɪt] [ɒn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃeri] - [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɪndʒəd]

| hatchet | on | the | body | of | a | beautiful | young | English | cherry | - | tree | which | he | injured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斧头 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 美丽的 | 年轻的 | 英语 | 樱桃 | - | 树 | 哪个 | 他 | 受伤 |

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [ɪf] ['evə(r)][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| so | much | that | it | scarcely | if | ever | got | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 那 | 它 | 几乎 | 如果 | 曾经 | 得到 | 超过 | 它 | . |

但不幸的是，乔治不经意间用斧头砍向了一棵美丽的英国樱桃树幼苗，结果伤势严重，这棵树几乎没能恢复过来。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| On | the | following | morning | his | papa | , | in | his | walk | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 他的 | 爸爸 | , | 在 | 他的 | 走 | 在 | 这 | 花园 | , |

第二天早上，他爸爸在花园里散步时，

[əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tʃeri] - [triː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ]

| observed | the | injury | done | to | his | favourite | cherry | - | tree | , | and | after | walking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察到 | 这 | 受伤 | 完毕 | 到 | 他的 | 最喜欢的 | 樱桃 | - | 树 | , | 和 | 后 | 步行 |

[ə'waɪl] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

| awhile | , | returned | to | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一会儿 | , | 返回 | 到 | 这 | 房子 | , |

他观察了自己最喜欢的樱桃树所受的伤害，走了一会儿后，便返回了家中。

[ænd; ənd][ in'kwaiə ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv]

| and | inquired | of | the | different | members | of | the | family | whether | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 询问 | 的 | 这 | 不同的 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 无论 | 任何 | 的 |

[ðem; ðəm] [njuː] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

| them | knew | who | had | done | the | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | WHO | 有 | 完毕 | 这 | 恶作剧 | , |

然后询问了家里的不同成员，看他们是否有人知道是谁干的坏事。

[rɪˈmɑːkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][faɪv] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)]
**remarking , at the same time , that he would not have taken five dollars for**
评论 , 在 这 相同的 时间 , 那 他 会 不是 有 已采取 五 美元 为了
[ðə; ði] [triː] .
**the tree .**
这 树 .

与此同时，他还表示，即使只卖五美元，他也不会卖这棵树。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪm] ,
**No one was able to inform him ,**
不 一 曾是 有能力的 到 通知 他 ,

没有人能够通知他。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [wen] [hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [triː] .
**for there was no person in the garden with George when he cut the tree .**
为了 那里 曾是 不 人 在 这 花园 和 乔治 什么时候 他 切 这 树 .

因为乔治砍树的时候，花园里并没有其他人。

['prez(ə)ntli] [dʒɔːdʒ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**Presently George made his appearance with his hatchet in his hand .**
目前 乔治 制成 他的 外貌 和 他的 斧头 在 他的 手 .

这时，乔治手里拿着斧头出现了。

" [dʒɔːdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz][pəˈpɑː] ,
**" George , " said his papa ,**
" 乔治 , " 说 他的 爸爸 ,

“乔治，”他爸爸说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [kɪld] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tʃeri] - [triː] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?
**" do you know who killed that beautiful little cherry - tree yonder in the garden ?**
" 做 你 知道 WHO 被杀 那 美丽的 小的 樱桃 - 树 远处 在 这 花园 ?

你知道是谁杀死了花园里那棵漂亮的小樱桃树吗?

" [ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**" [ Pg 5 ]**
" [ 页 5 ]

[第5页]

['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pəˈpɑː] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**Little George with his Hatchet in his hand , and his Papa pointing to the**
小的 乔治 和 他的 斧头 在 他的 手 , 和 他的 爸爸 指向 到 这
['ruːɪnd] ['tʃeri] - [triː] .
**ruined Cherry - tree .**
毁坏 樱桃 - 树 .

小乔治手里拿着斧头，他的爸爸指着被毁的樱桃树。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['stægəd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
**This was an unpleasant question , and George staggered under it for**
这 曾是 一个 令人不快的 问题 , 和 乔治 交错 在下面 它 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ;
**a moment ;**
一个 片刻 ;

这是一个令人不快的难题，乔治一时不知所措；

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəˈpɑː] , [hiː; hi] ['breɪvli] [kraɪd] [aʊt] " [ai][kæn; kən][nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
**then looking at his papa , he bravely cried out " I can not tell a lie ,**
然后 寻找 在 他的 爸爸 , 他 勇敢地 哭 出去 " 我 能 不是 告诉 一个 说谎 ,

然后他看着爸爸，勇敢地喊道：“我不能说谎！”

[pəˈpɑː] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kæn; kən][nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] ! "
**papa ; you know I can not tell a lie , I did it with my little hatchet ! "**
爸爸 ; 你 知道 我 能 不是 告诉 一个 说谎 , 我 做过 它 和 我的 小的 斧头 ! "

爸爸，你知道我不会说谎，我是用我的小斧头干的!

" [rʌn] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] , [maɪ] ['dɪərɪst] [bɔɪ] " , [sed] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] ,
**" Run to my arms , my dearest boy " , said his papa ,**
" 跑步 到 我的 武器 , 我的 亲爱的 男生 " , 说 他的 爸爸 ,

"快到我怀里来，我最亲爱的孩子，"爸爸说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [triː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [aɪ] ['friːli] [fə'gɪv] [juː; jʊ]
**" you have paid me for my tree a thousand times ; I freely forgive you**
" 你 有 有薪酬的 我 为了 我的 树 一个 千 时代 ; 我 自由 原谅 你
[fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ]
**for killing**
为了 杀

你已为我的树付过我一千次钱；我完全原谅你杀戮的行为。

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][həʊp][maɪ][sʌn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['hɪərəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
**it ; and I hope my son will always be hero enough to tell the truth ,**
它 ; 和 我 希望 我的 儿子 将要 总是 是 英雄 足够的 到 告诉 这 真相 ,

我希望我的儿子永远都能成为勇敢的英雄，说出真相。

[let] [wɒt] [wɪl] [kʌm] .
**let what will come .**
让 什么 将要 来 .

顺其自然。

" [aɪ] [həʊp] [ɔːl] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]
**" I hope all my young friends will be as honest as little George Washington**
" 我 希望 全部 我的 年轻的 朋友们 将要 是 作为 诚实的 作为 小的 乔治 华盛顿
[wɒz; wəz] ,
**was ,**
曾是 ,

"我希望我所有的年轻朋友都能像小乔治·华盛顿一样诚实。"

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
**and remember always to speak the Truth .**
和 记住 总是 到 说话 这 真相 .

记住，永远要说真话。

[ðə; ði] [tuː] ['kɒtɪdʒ] [g'ɜːlz] .
**THE TWO COTTAGE GIRLS .**
这 二 小屋 女孩们 .

两个乡村女孩。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taʊn] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
**In a delightful town in New England , there lived a family of the name of**
在 一个 愉快 镇 在 新的 英格兰 , 那里 居住地 一个 家庭 的 这 姓名 的
['deɪvɪs] .
**Davis .**
戴维斯 .

在新英格兰一个风景如画的小镇上，住着一个姓戴维斯的家庭。

[ðeə(r)] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ɒn][ðə; ði][bæŋk]
**Their residence was in a neat little cottage in a beautiful valley on the bank**
他们的 住宅 曾是 在 一个 整洁的 小的 小屋 在 一个 美丽的 谷 在 这 银行
[ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
**of a river ,**
的 一个 河 ,

他们的住所是一座整洁的小屋，位于一个美丽的山谷中，河岸边。

[huːz] ['wɔːtəz] [glaidid] ['smuːðli] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['hæpi] ['mænʃ(ə)n] .

| **whose** | **waters** | **glided** | **smoothly** | **by** | **the** | **side** | **of** | **their** | **humble** | **but** | **happy** | **mansion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 水 | 滑翔 | 顺利 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 他们的 | 谦逊的 | 但 | 快乐的 | 大厦 | . |

河水轻柔地流过他们简朴却幸福的宅邸。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][hæd; həd] [tuː] [dˈɔːtəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] .

| **Mr** | **.** | **Davis** | **had** | **two** | **daughters** | **who** | **were** | **twins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 戴维斯 | 有 | 二 | 女儿们 | WHO | 是 | 双胞胎 | . |

戴维斯先生有两个女儿，她们是双胞胎。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm][əˈlaɪk] ,

| **Mrs** | **.** | **Davis** | **took** | **great** | **pains** | **to** | **dress** | **them** | **alike** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 戴维斯 | 采取 | 伟大的 | 疼痛 | 到 | 裙子 | 他们 | 同样 | , |

戴维斯太太费尽心思让他们穿一样的衣服。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [niːt] [əˈpɪərəns] .

| **and** | **always** | **to** | **have** | **them** | **make** | **a** | **neat** | **appearance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 到 | 有 | 他们 | 制作 | 一个 | 整洁的 | 外貌 | . |

而且要始终保持整洁的外观。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)]['helən][ænd; ənd]['mærɪə] .

| **Their** | **names** | **were** | **Helen** | **and** | **Maria** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | 是 | 海伦 | 和 | 玛丽亚 | . |

她们的名字分别是海伦和玛丽亚。

[ɪn] ['plez(ə)nt] , [wɔːm] ['weðə(r)] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːk][baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

| **In** | **pleasant** | **,** | **warm** | **weather** | **,** | **they** | **often** | **took** | **a** | **walk** | **by** | **the** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 令人愉快的 | , | 温暖的 | 天气 | , | 他们 | 经常 | 采取 | 一个 | 走 | 经过 | 这 | 河 | , |

天气晴朗温暖的时候，他们经常沿着河边散步。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [grəʊvz] [ænd; ənd]

| **and** | **were** | **much** | **pleased** | **with** | **the** | **delightful** | **groves** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很多 | 高兴 | 和 | 这 | 愉快 | 小树林 | 和 |

我们对这片迷人的树林非常满意。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| **[** | **Pg** | **7** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

['siːnəri] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['hænsəm] ['væli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [vjuː] .

| **scenery** | **,** | **which** | **their** | **handsome** | **valley** | **presented** | **to** | **their** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风景 | , | 哪个 | 他们的 | 英俊的 | 谷 | 呈现 | 到 | 他们的 | 看法 | . |

他们眼前展现的是一片美丽的山谷景色。

['helən][ænd; ənd]['mærɪə] [miːt] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒg][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

| **Helen** | **and** | **Maria** | **meet** | **an** | **old** | **Gentleman** | **with** | **his** | **little** | **Dog** | **by** | **his** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 和 | 玛丽亚 | 见面 | 一个 | 老的 | 绅士 | 和 | 他的 | 小的 | 狗 | 经过 | 他的 | 边 | . |

海伦和玛丽亚遇到了一位老绅士，他身边跟着一只小狗。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [drest] [baɪ][ðeə(r)]['mæmə; məˈmɑː] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

| **One** | **fine** | **morning** | **they** | **were** | **neatly** | **dressed** | **by** | **their** | **mamma** | **,** | **and** | **walked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 美好的 | 早晨 | 他们 | 是 | 整齐地 | 穿着 | 经过 | 他们的 | 妈妈 | , | 和 | 步行 |

[aʊt][æz; əz]['juːʒuəl] .

| **out** | **as** | **usual** | **.** |
|---|---|---|---|
| 出去 | 作为 | 通常 | . |

一个晴朗的早晨，妈妈给他们穿戴整齐，像往常一样走了出去。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [met][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz]['veri]
**A** **short** **distance** **from** **the** **house** **,** **they** **met** **an** **old** **gentleman** **who** **was** **very**
一个 短的 距离 从 这 房子 , 他们 遇见 一个 老的 绅士 WHO 曾是 非常
[kaɪnd] ,
**kind** **,**
种类 ,

离家不远，他们遇到一位非常和蔼的老先生。

['welθi] , [ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
**wealthy** **,** **and** **friendly** **,** **and** **very** **fond** **of** **good** **children** **.**
富裕 , 和 友好的 , 和 非常 喜爱 的 好的 孩子们 .

家境富裕，待人友善，非常喜欢乖孩子。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd]['mænʃ(ə)n] ,
**His** **residence** **was** **in** **a** **very** **splendid** **mansion** **,**
他的 住宅 曾是 在 一个 非常 灿烂 大厦 ,

他的住所是一座非常宏伟的宅邸。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]
**[** **Pg** **8** **]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] .
**in** **a** **village** **about** **two** **miles** **from** **the** **cottage** **of** **Mr** **.** **Davis** **.**
在 一个 村庄 关于 二 英里 从 这 小屋 的 先生 . 戴维斯 .

在距离戴维斯先生的小屋大约两英里的一个村庄里。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn][kəʊt][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hæt] .
**He** **wore** **a** **plain** **coat** **and** **an** **old** **-** **fashioned** **hat** **.**
他 穿着 一个 清楚的 外套 和 一个 老的 - 造型 帽子 .

他穿着一件朴素的外套，戴着一顶老式的帽子。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] — [ɔːl] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm]
**Owing** **to** **his** **advanced** **age** **,** **he** **made** **use** **of** **spectacles** **—** **all** **which** **gave** **him**
欠款 到 他的 先进的 年龄 , 他 制成 使用 的 眼镜 — 全部 哪个 给予 他
[ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ə'pɪərəns] .
**a** **very** **grave** **appearance** **.**
一个 非常 严重 外貌 .

由于年事已高，他戴上了眼镜——这一切都让他看起来很严肃。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'baʊt] [ten] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
**The** **girls** **,** **who** **were** **then** **about** **ten** **years** **of** **age** **,**
这 女孩们 , WHO 是 然后 关于 十 年 的 年龄 ,

当时这些女孩大约十岁，

[hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ][ðeə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['mæmə; mə'mɑː] , [ðæt] [eɪdʒd]['piːp(ə)l] [huː]
**had** **been** **taught** **by** **their** **good** **and** **excellent** **mamma** **,** **that** **aged** **people** **who**
有 到过 教授 经过 他们的 好的 和 出色的 妈妈 , 那 老年人 人们 WHO
[kən'dʌkt] [ðəm'selvz] ['prɒpəli] ,
**conduct** **themselves** **properly** **,**
执行 他们自己 适当地 ,

他们从小就被善良优秀的母亲教导，举止得体的老年人，

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['kaɪndnəs] , [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
**should** **always** **be** **treated** **with** **kindness** **,** **respect** **,** **and** **attention** **.**
应该 总是 是 治疗 和 仁慈 , 尊重 , 和 注意力 .

应该始终以友善、尊重和关注的态度对待他人。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [meɪd] [ə; eɪ][pə'laɪt][ænd; ənd]

| They | , | therefore | , | as | they | came | near | the | old | gentleman | , | made | a | polite | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 所以 | , | 作为 | 他们 | 来了 | 靠近 | 这 | 老的 | 绅士 | , | 制成 | 一个 | 有礼貌的 | 和 |

['mɒdɪst] ['kɜ:təsi] [tu:; tə][hɪm] .

| modest | courtesy | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 谦虚的 | 礼貌 | 到 | 他 | . |

因此，当他们走近这位老先生时，都礼貌而谦逊地向他致意。

['mɪstə(r)] . ['wɔ:kə(r)] , ( [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ) , [spəʊk] ['veri]

| Mr | . | Walker | , | ( | which | was | the | name | of | the | old | gentleman | ) | , | spoke | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃克 | , | ( | 哪个 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 老的 | 绅士 | ) | , | 辐 | 非常 |

['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

| kindly | to | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 到 | 这 | 女孩们 | , |

沃克先生（这是那位老先生的名字）和女孩们说话非常和蔼。

[ænd; ənd][ in'kwaiə ][ə'baʊt][ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['fæməli] .

| and | inquired | about | their | health | and | other | matters | connected | with | their | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 询问 | 关于 | 他们的 | 健康 | 和 | 其他 | 事情 | 连接 | 和 | 他们的 | 家庭 | . |

并询问了他们的健康状况以及其他与他们家庭有关的事情。

['helən] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['dɪfɪdənt] [æz; əz]['mærɪə] , ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:kə(r)] ['veri]

| Helen | , | who | was | not | as | diffident | as | Maria | , | answered | Mr | . | Walker | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | , | WHO | 曾是 | 不是 | 作为 | 羞怯 | 作为 | 玛丽亚 | , | 回答 | 先生 | . | 沃克 | 非常 |

['fræŋkli] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] ,

| frankly | and | modestly | , |
|---|---|---|---|
| 坦率地说 | 和 | 谦虚地 | , |

海伦不像玛丽亚那样羞怯，她非常坦率谦逊地回答了沃克先生的问题。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:tləs] ['mænə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] .

| and | in | such | an | artless | manner | that | he | was | much | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 不矫揉造作 | 方式 | 那 | 他 | 曾是 | 很多 | 高兴 | . |

而且方式如此自然，让他非常满意。

[hi:; hi][ in'kwaiə ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][prɪ'fɜ:(r)][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| He | inquired | of | them | whether | they | would | not | prefer | a | residence | in | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 询问 | 的 | 他们 | 无论 | 他们 | 会 | 不是 | 更喜欢 | 一个 | 住宅 | 在 | 这 | 村庄 | . |

他询问他们是否愿意住在村里。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] , [ðæt]

| They | both | informed | him | , | that |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 知情的 | 他 | , | 那 |

他们俩都告诉他，

[ [ˌpi: 'dʒi:][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[ðeɪ] [tʃəʊz] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .

| they | chose | rather | to | remain | in | their | cottage | than | in | any | other | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 选择 | 相当 | 到 | 保持 | 在 | 他们的 | 小屋 | 比 | 在 | 任何 | 其他 | 地方 | . |

他们宁愿留在自己的小屋里，也不愿去其他任何地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ɒv; əv][laɪf] ;

| They | had | all | the | comforts | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 这 | 舒适 | 的 | 生活 | ; |

他们拥有生活中的一切舒适条件；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]

| and | there | they | were | able | to | take | a | walk | by | the | side | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 拿 | 一个 | 走 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 他们的 |

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['rɪvə(r)] .

| delightful | river | . |
|---|---|---|
| 愉快 | 河 | . |

在那里，他们可以沿着美丽的河边散步。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [reɪz] [ðeə(r)] [əʊn] [ faul ] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðeə(r)] [əʊn] [kaʊz] ,

| They | could | also | raise | their | own | fowls | and | milk | their | own | cows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 还 | 增加 | 他们的 | 自己的 | 家禽 | 和 | 牛奶 | 他们的 | 自己的 | 牛 | , |

他们还可以自己养家禽，自己挤牛奶。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| all | which | was | very | nice | sport | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哪个 | 曾是 | 非常 | 好的 | 运动 | 为了 | 他们 | . |

对他们来说，这都是一项非常棒的运动。

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv]

| They | said | there | were | many | things | which | people | who | live | in | the | village | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那里 | 是 | 许多 | 事物 | 哪个 | 人们 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 村庄 | 有 |

[ðæt] [ðeɪ] ,

| that | they | , |
|---|---|---|
| 那 | 他们 | , |

他们说村里人有很多东西，他们.....

[ɪn][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ; [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['hæpi] ,

| in | their | humble | cottage | , | could | not | have | ; | yet | they | were | quite | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 谦逊的 | 小屋 | , | 可以 | 不是 | 有 | ; | 然而 | 他们 | 是 | 相当 | 快乐的 | , |

在他们简陋的小屋里，他们不可能拥有这一切；然而他们却非常幸福。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kaɪnd]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l]

| as | they | never | wished | for | any | thing | which | their | kind | parents | were | not | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 绝不 | 希望 | 为了 | 任何 | 事物 | 哪个 | 他们的 | 种类 | 父母 | 是 | 不是 | 有能力的 |

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] .

| to | furnish | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 他们 | . |

因为他们从不奢求父母无法满足他们的需求。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][kwaɪt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðeə(r)]['kændɪd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mænəz] ,

| The | old | gentleman | was | quite | surprised | at | their | candid | and | simple | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 绅士 | 曾是 | 相当 | 惊讶 | 在 | 他们的 | 坦率 | 和 | 简单的 | 礼仪 | , |

老先生对他们坦率朴素的举止颇感意外。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)][waɪz][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| as | well | as | their | wise | and | discreet | remarks | , | and | left | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 | 明智的 | 和 | 慎重 | 评论 | , | 和 | 左边 | 他们 | , | 和 |

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

| returned | home | , |
|---|---|---|
| 返回 | 家 | , |

以及他们明智而谨慎的言论，然后离开了他们，回家了。

['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɔtɪdʒz] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| fully | convinced | that | people | who | live | in | cottages | may | be | happy | , | though | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 确信 | 那 | 人们 | WHO | 居住 | 在 | 小屋 | 可能 | 是 | 快乐的 | , | 尽管 | 他们 | 是 |

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

| poor | , |
|---|---|
| 贫穷的 | , |

我深信，住在小屋里的人即使贫穷，也可能感到幸福。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [kən'tentɪd] .
**if** **they** **are** **only** **contented** **.**
如果 他们 是 仅有的 满足 .

如果他们只是感到满足的话。

[ɔːl] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [kən'tentmənt] ['rendəz] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
**All** **young** **persons** **should** **remember** **,** **that** **contentment** **renders** **every** **good** **thing** **that** **we**
全部 年轻的 人 应该 记住 , 那 满意 渲染 每一个 好的 事物 那 我们
[meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['dʌbli] [swiːt] ;
**may** **enjoy** **doubly** **sweet** **;**
可能 享受 双倍 甜的 ;

所有年轻人都应该记住，知足会让我们所享受的一切美好事物更加甜蜜；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **10** **]**
[ 页 - ]

[第10页]

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [kən'tentmənt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['retʃɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]
**and** **that** **,** **without** **contentment** **,** **they** **would** **be** **wretched** **,** **if** **they** **had** **the**
和 那 , 没有 满意 , 他们 会 是 可怜 , 如果 他们 有 这
['rɪtʃɪst] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .
**richest** **palace** **for** **a** **dwelling** **.**
最富有的 宫殿 为了 一个 住宅 .

即使拥有最豪华的宫殿作为住所，如果没有知足，他们也会感到痛苦。

[ɪ'laɪzə] [ænd; ənd] ['hæriət] .
**ELIZA** **AND** **HARRIET** **.**
伊丽莎 和 哈丽特 .

伊丽莎和哈里特。

[ɪ'laɪzə][ænd; ənd] ['hæriət] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veri] ['lʌvli] [g'ɜːlz] .
**Eliza** **and** **Harriet** **were** **two** **very** **lovely** **girls** **.**
伊丽莎 和 哈丽特 是 二 非常 迷人的 女孩们 .

伊丽莎和哈丽特是两个非常可爱的女孩。

[ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['hæriət] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz][sɪks]
**Eliza** **was** **twelve** **years** **old** **,** **and** **Harriet** **,** **her** **little** **sister** **,** **was** **six**
伊丽莎 曾是 十二 年 老的 , 和 哈丽特 , 她 小的 姐姐 , 曾是 六
[j'iəz] [əʊld] .
**years** **old** **.**
年 老的 .

伊莉莎十二岁，她的妹妹哈丽特六岁。

[ɪ'laɪzə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**Eliza** **was** **a** **very** **kind** **and** **good** **girl** **,** **and** **extremely** **fond** **of** **her**
伊丽莎 曾是 一个 非常 种类 和 好的 女孩 , 和 极其 喜爱 的 她
['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['hæriət] ;
**little** **sister** **Harriet** **;**
小的 姐姐 哈丽特 ;

伊莉莎是一个非常善良的好女孩，她非常喜欢她的妹妹哈丽特；

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [swiːt] , ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] .
**who** **was** **also** **a** **sweet** **,** **pleasant** **child** **.**
WHO 曾是 还 一个 甜的 , 令人愉快的 孩子 .

她也是一个可爱、讨人喜欢的孩子。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] ['pɜ:rtʃəst] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪ'laɪzə] , [ɔ:(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
**Whenever** **their** **mamma** **purchased** **any** **thing** **for** **Eliza** **,** **or** **if** **she** **had** **a**
每当 他们的 妈妈 购买 任何 事物 为了 伊丽莎 , 或者 如果 她 有 一个
['prez(ə)nt][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] ,
**present** **of** **any** **thing** **,**
展示 的 任何 事物 ,

每当妈妈给伊莱扎买东西，或者她收到什么礼物时，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] ['i:kwəli] [wɪð] ['hæriət] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['eni][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
**she** **always** **divided** **it** **equally** **with** **Harriet** **;** **and** **,** **if** **she** **wished** **any** **of** **her**
她 总是 分割 它 同样地 和 哈丽特 ; 和 , 如果 她 希望 任何 的 她
['pleɪˌθɪŋz] ,
**playthings** **,**
玩具 ,

她总是和哈丽特平分；而且，如果她想要她的任何玩具，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][lend][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
**she** **would** **at** **once** **lend** **them** **to** **her** **,** **and** **never** **quarrel** **with** **her**
她 会 在 一次 借 他们 到 她 , 和 绝不 争吵 和 她
, [ɔ:(r)] [ti:z] [hɜ:(r); hə(r)] .
**,** **or** **tease** **her** **.**
, 或者 逗 她 .

她会立刻把它们借给她，而且从不和她吵架，也不戏弄她。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt] ,
**The** **house** **in** **which** **they** **lived** **stood** **on** **a** **pleasant** **and** **delightful** **spot** **,**
这 房子 在 哪个 他们 居住地 站立 在 一个 令人愉快的 和 愉快 点 ,

他们居住的房子坐落在一个风景优美、令人愉悦的地方。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ vju: ] .
**from** **which** **all** **the** **surrounding** **country** **could** **be** **viewed** **.**
从 哪个 全部 这 周围 国家 可以 是 已查看 .

从这里可以俯瞰周围整个国家。

[ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd]
**In** **rear** **of** **the** **house** **stood**
在 后部 的 这 房子 站立

房子后面站着

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **11** **]**
[ 页 - ]

[第11页]

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['ʃʊgə(r)]['meɪp(ə)l] - [tri:] , [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [spred]
**a** **beautiful** **and** **stately** **sugar** **maple** **-** **tree** **,** **the** **branches** **of** **which** **spread**
一个 美丽的 和 庄严 糖 枫 - 树 , 这 分支 的 哪个 传播
['əʊvə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] ,
**over** **nearly** **all** **of** **the** **yard** **,**
超过 几乎 全部 的 这 院子 ,

一棵美丽挺拔的糖枫树，枝繁叶茂，几乎覆盖了整个院子。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**and** **extended** **over** **a** **part** **of** **the** **roof** **of** **the** **house** **.**
和 扩展 超过 一个 部分 的 这 屋顶 的 这 房子 .

并延伸到房屋屋顶的一部分。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [tri:] , [ɪ'laɪzə][ænd; ənd] ['hæriət] [spent][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][taɪm] ,
**Under** **this** **large** **tree** **,** **Eliza** **and** **Harriet** **spent** **a** **great** **deal** **of** **time** **,**
在下面 这 大的 树 , 伊丽莎 和 哈丽特 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 ,

伊莱扎和哈丽特在这棵大树下度过了很多时光。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .

| when | they | were | not | in | school | and | the | weather | was | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 学校 | 和 | 这 | 天气 | 曾是 | 令人愉快的 | . |

当他们不在学校，天气也宜人的时候。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] ,

| There | they | sometimes | amused | themselves | with | their | dolls | and | other | playthings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 有时 | 觉得好笑 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 娃娃 | 和 | 其他 | 玩具 | , |

他们有时会在那里玩娃娃和其他玩具自娱自乐。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'laɪzə] [wʊd] [ə'mjuːz] ['hæriət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld]

| and | sometimes | Eliza | would | amuse | Harriet | with | little | stories | which | had | been | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 伊丽莎 | 会 | 娱乐 | 哈丽特 | 和 | 小的 | 故事 | 哪个 | 有 | 到过 | 讲述 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| to | her | , |
|---|---|---|
| 到 | 她 | , |

有时，伊莱扎会讲一些别人告诉她的小故事来逗哈丽特开心。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊks] .

| or | which | she | had | read | in | her | little | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 哪个 | 她 | 有 | 读 | 在 | 她 | 小的 | 图书 | . |

或者是她在小书里读到的。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðə(r)] , [ɪ'laɪzə] [wʊd] [teɪk] ['hæriət] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

| When | they | took | a | walk | together | , | Eliza | would | take | Harriet | by | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 采取 | 一个 | 走 | 一起 | , | 伊丽莎 | 会 | 拿 | 哈丽特 | 经过 | 这 | 手 | , |

她们一起散步时，伊莱扎会牵着哈丽特的手。

[ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ['veri] ['keəfəli] , ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt]

| and | lead | her | along | very | carefully | , | always | keeping | her | out | of | the | dirt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带领 | 她 | 沿着 | 非常 | 小心 | , | 总是 | 保持 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 污垢 |

[ænd; ənd] [wet] ['pleɪsɪz] .

| and | wet | places | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 湿的 | 地方 | . |

小心翼翼地牵着她走，始终让她远离泥泞和潮湿的地方。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ə'rəʊz] ['veri] ['ɜːli] ,

| One | fine | morning | they | arose | very | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 美好的 | 早晨 | 他们 | 出现 | 非常 | 早期的 | , |

一个晴朗的早晨，他们很早就起床了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,

| and | took | a | walk | to | inhale | the | pure | air | of | the | hills | and | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 走 | 到 | 吸入 | 这 | 纯的 | 空气 | 的 | 这 | 丘陵 | 和 | 山脉 | , |

于是我散步去呼吸山间清新的空气。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

| just | as | the | sun | came | forth | to | look | upon | the | beauties | of | creation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 太阳 | 来了 | 前进 | 到 | 看 | 之上 | 这 | 美女 | 的 | 创建 | , |

就像太阳升起，俯瞰万物之美一样，

[waɪl] [ðə; ði] [lɑːk] [sɔːrd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɒn][ɪts] ['hæpi] [wɪŋz] .

| while | the | lark | soared | high | above | them | on | its | happy | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 云雀 | 飙升 | 高的 | 多于 | 他们 | 在 | 它是 | 快乐的 | 翅膀 | . |

而云雀则在它们上方快乐地展开双翼翱翔。

[ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] ; [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd]['dʒentli][ɒn]

| Eliza | was | delighted | with | the | sight | ; | and | , | putting | her | left | hand | gently | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 视线 | ; | 和 | , | 推杆 | 她 | 左边 | 手 | 轻轻地 | 在 |

['hæriːəts] ['ʃəʊldə(r)] ,

| Harriet's | shoulder | , |
|---|---|---|
| 哈里特的 | 肩膀 | , |

伊莉莎看到这一幕欣喜不已；她轻轻地将左手放在哈丽特的肩膀上，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
**pointed** **to** **the**
尖 到 这

指向

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[lɑːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .
**Lark with her right hand .**
云雀 和 她 正确的 手 .

云雀用右手。

['hæriət] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
**Harriet took off her bonnet ,**
哈丽特 采取 离开 她 引擎盖 ,

哈丽特摘下了她的帽子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [skriːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dæz(ə)lɪŋ]
**and put up her right hand to screen her eyes from the dazzling**
和 放 向上 她 正确的 手 到 屏幕 她 眼睛 从 这 耀眼的
[reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,
**rays of the sun ,**
射线 的 这 太阳 ,

她抬起右手遮住眼睛，不让刺眼的阳光照射到自己。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] .
**while she looked at the beautiful bird .**
尽管 她 看起来 在 这 美丽的 鸟 .

她凝视着那只美丽的鸟儿。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]
**After they had walked a little farther , they returned home very cheerful and**
后 他们 有 步行 一个 小的 更远 , 他们 返回 家 非常 快乐 和
[mʌtʃ] [rɪ'freʃt] .
**much refreshed .**
很多 焕然一新 .

他们又走了一小段路后，兴高采烈、精神焕发地回到了家。

[ɪ'laɪzə] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːk] , ['sɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .
**Eliza pointing to the Lark , soaring in the sky .**
伊丽莎 指向 到 这 云雀 , 翱翔 在 这 天空 .

伊莱扎指着翱翔在天空中的云雀。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['hæriət] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə]
**One day her little sister Harriet wished her to teach her how to**
一 天 她 小的 姐姐 哈丽特 希望 她 到 教 她 如何 到
[səʊ] .
**sew .**
缝 .

有一天，她的小妹妹哈丽特希望她教自己缝纫。

[səʊ] [ɪ'laɪzə] ['veri] ['peɪʃntli] ['θredɪd] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
**So Eliza very patiently threaded the needle for her ,**
所以 伊丽莎 非常 耐心 螺纹 这 针 为了 她 ,

于是伊莱扎非常耐心地帮她穿针引线。

[meɪd] [ðə; ðɪ] [nɒts] [ɪn][ðə; ðɪ][endz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θred] , [ænd; ənd]['beɪstɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ][hemz]

| made | the | knots | in | the | ends | of | the | thread | , | and | basted | down | the | hems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 绳结 | 在 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 线 | , | 和 | 涂油 | 向下 | 这 | 下摆 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| for | her | , |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | , |

我帮她把线头打结，然后把衣边缝好。

[ʌn'tɪl] ['hæriət] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [hɜː'self] .

| until | Harriet | was | able | to | do | these | things | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 哈丽特 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 做 | 这些 | 事物 | 她自己 | . |

直到哈丽特能够自己做这些事情为止。

[ɪ'laɪzə] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][fəʊldz][ðem; ðəm][ʌp] ['niːtli] ,

| Eliza | takes | care | of | her | own | clothes | and | always | folds | them | up | neatly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎 | 需要 | 关心 | 的 | 她 | 自己的 | 衣服 | 和 | 总是 | 折叠 | 他们 | 向上 | 整齐地 | , |

伊莉莎很爱惜自己的衣服，总是把它们叠得整整齐齐。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [tuː] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| and | shows | her | little | sister | to | do | so | too | ; | and | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 演出 | 她 | 小的 | 姐姐 | 到 | 做 | 所以 | 也 | ; | 和 | , | 所以 | , |

并教妹妹也这样做；因此，

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] [æz; əz] [wel]

| she | knows | where | they | are | and | can | find | them | in | the | dark | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | 和 | 能 | 寻找 | 他们 | 在 | 这 | 黑暗的 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] .

| as | in | the | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 光 | . |

她知道它们在哪里，无论在黑暗中还是在光明中都能找到它们。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hæriət] [kʌm] [həʊm][frɒm; frəm] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ðɪ] [skuːl] [bʊks] [aʊt]

| When | she | and | Harriet | come | home | from | school | , | she | takes | the | school | books | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 和 | 哈丽特 | 来 | 家 | 从 | 学校 | , | 她 | 需要 | 这 | 学校 | 图书 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] ,

| of | the | basket | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 篮子 | , |

当她和哈丽特放学回家时，她会从篮子里拿出课本。

[ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [liːvz] [ðem; ðəm] ['skætəd]

| and | puts | them | in | their | proper | place | , | and | never | leaves | them | scattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 他们 | 在 | 他们的 | 恰当的 | 地方 | , | 和 | 绝不 | 树叶 | 他们 | 疏散 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

并将它们放在合适的位置，从不让它们散落各处。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

| to | be | in | the | way | of | her | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 她 | 妈妈 | . |

挡了她妈妈的路。

[ɪ'laɪzə][ænd; ənd] ['hæriət] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['tʃɪldrən] ,

| Eliza | and | Harriet | were | both | such | excellent | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎 | 和 | 哈丽特 | 是 | 两个都 | 这样的 | 出色的 | 孩子们 | , |

伊丽莎和哈丽特都是非常优秀的孩子，

[ðæt] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] ['skeəsli] ['evə(r)][hæd; həd]['eni] [ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [tʃaɪd] [ðem; ðəm][ɔ:(r)][faɪnd]
**that** **their** **mamma** **scarcely** **ever** **had** **any** **occasion** **to** **chide** **them** **or** **find**
那 他们的 妈妈 几乎 曾经 有 任何 场合 到 喝叱 他们 或者 寻找
[fɔ:lt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
**fault** **with** **them** **;**
过错 和 他们 ;

他们的妈妈几乎没有机会责备他们或挑他们的毛病;

[ænd; ənd] , [ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪs'ti:md] [ðem; ðəm] ['veri] ['haɪli] .
**and** **,** **all** **who** **were** **acquainted** **with** **them** **,** **esteemed** **them** **very** **highly** **.**
和 , 全部 WHO 是 熟人 和 他们 , 尊敬的 他们 非常 高度 .

凡是认识他们的人，都对他们评价很高。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **14** **]**
[ 页 - ]

[第14页]

[ðə; ði] [krɒs] [gɜ:l] .
**THE** **CROSS** **GIRL** **.**
这 叉 女孩 .

十字架女孩。

['hʌldə] [dʒəunz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [krɒs] [ænd; ənd] ['pi:vɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
**Huldah** **Jones** **is** **a** **very** **cross** **and** **peevish** **little** **girl** **.**
胡尔达 琼斯 是 一个 非常 叉 和 易怒的 小的 女孩 .

胡尔达·琼斯是个脾气暴躁、爱发脾气的小女孩。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] ['eni] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ hwain ] [ɔ:(r)] [frets] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][ɑ:sks]
**When** **she** **wishes** **any** **thing** **,** **she** **always** **whines** **or** **frets** **at** **the** **time** **she** **asks**
什么时候 她 愿望 任何 事物 , 她 总是 抱怨 或者 琴格 在 这 时间 她 问
[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;
**for** **it** **;**
为了 它 ;

她想要什么东西的时候，总是会在提出要求时抱怨或烦躁;

[ænd; ənd] , ['nevə(r)] [spi:ks] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)] .
**and** **,** **never** **speaks** **in** **a** **pleasant** **manner** **.**
和 , 绝不 说话 在 一个 令人愉快的 方式 .

而且，说话从不和蔼可亲。

['mɪsɪz] . [dʒəunz] ['wɒʃɪŋ] [hʌldɑz] [feɪs] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] .
**Mrs** **.** **Jones** **washing** **Huldah's** **face** **,** **so** **that** **she** **could** **go** **to** **school** **.**
太太 . 琼斯 洗涤 胡尔达的 脸 , 所以 那 她 可以 去 到 学校 .

琼斯太太给胡尔达洗脸，这样她就可以去上学了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['hʌldə] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ,
**When** **it** **is** **time** **for** **Huldah** **to** **go** **to** **school** **,**
什么时候 它 是 时间 为了 胡尔达 到 去 到 学校 ,

当胡尔达该去上学的时候，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [wɒʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd]
**and** **her** **mamma** **wishes** **to** **wash** **her** **face** **and** **hands** **,** **and**
和 她 妈妈 愿望 到 洗 她 脸 和 双手 , 和
[kəʊm] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
**comb** **her** **hair** **,**
梳子 她 头发 ,

她的妈妈想帮她洗脸洗手，梳头。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['məːməz] [ɔː(r)] [ə'pɪəz] ['sʌlki] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['evə(r)][bɪdz][hɜː(r); hə(r)]

| she | always | murmurs | or | appears | sulky | , | and | scarcely | ever | bids | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 低语 | 或者 | 出现 | 闷闷不乐的 | , | 和 | 几乎 | 曾经 | 出价 | 她 |

['mæmə; mə'mɑː]

| mamma |
|---|
| 妈妈 |

她总是低声嘟囔或闷闷不乐，几乎从不叫她妈妈。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)][sets] [ɒf] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [gʊd] [g'ɜːlz][duː; də] .

| good | morning | , | or | sets | off | cheerful | and | happy | as | good | girls | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 早晨 | , | 或者 | 套 | 离开 | 快乐 | 和 | 快乐的 | 作为 | 好的 | 女孩们 | 做 | . |

早上好，或者像乖女孩一样兴高采烈地出发。

[ai][həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['hʌldə] [dʒəunz] .

| I | hope | none | of | my | young | female | friends | are | like | Huldah | Jones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 没有任何 | 的 | 我的 | 年轻的 | 女性 | 朋友们 | 是 | 喜欢 | 胡尔达 | 琼斯 | . |

我希望我的年轻女性朋友中没有像赫尔达·琼斯那样的人。

[ðə; ðɪ][ɪm'pruːd(ə)nt] [bɔɪ] .

| THE | IMPRUDENT | BOY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 轻率的 | 男生 | . |

鲁莽的男孩。

['piːtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt]['pruːd(ə)nt] ,

| Peter | was | always | inclined | to | do | what | was | not | prudent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 总是 | 倾斜 | 到 | 做 | 什么 | 曾是 | 不是 | 谨慎 | , |

彼得总是倾向于做些不明智的事，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][maɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

| and | would | not | mind | what | was | said | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 头脑 | 什么 | 曾是 | 说 | 到 | 他 | . |

他不会在意别人对他说的话。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [get][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['wɪndəʊ] - [siːt] ,

| At | one | time | he | would | get | upon | the | window | - | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 他 | 会 | 得到 | 之上 | 这 | 窗户 | - | 座位 | , |

他曾一度爬上窗边的座位，

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɪndəʊ] ;

| and | be | in | imminent | danger | of | falling | out | of | the | window | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 迫在眉睫 | 危险 | 的 | 坠落 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | ; |

并有随时可能从窗户坠落的危险；

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

| at | another | time | he | would | climb | up | on | the | back | of | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时间 | 他 | 会 | 爬 | 向上 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 椅子 | , |

有时他会爬到椅子背上，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][raɪz] [huː] [wɒz; wəz]

| so | as | to | be | in | danger | of | falling | when | the | person | should | rise | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 坠落 | 什么时候 | 这 | 人 | 应该 | 上升 | WHO | 曾是 |

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] .

| sitting | on | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 椅子 | . |

因此，当坐在椅子上的人站起来时，可能会有摔倒的危险。

[wʌn] [deɪ] ['piːtə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['æplz] ; [ænd; ənd] ,

| One | day | Peter | wished | to | have | some | apples | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 彼得 | 希望 | 到 | 有 | 一些 | 苹果 | ; | 和 | , |

有一天，彼得想吃些苹果；于是，

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd]

| his | mamma | told | him | that | she | would | send | for | some | to | the | orchard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妈妈 | 讲述 | 他 | 那 | 她 | 会 | 发送 | 为了 | 一些 | 到 | 这 | 果园 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['haɪəd][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .

| as | soon | as | the | hired | man | should | come | in | to | his | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 雇用 | 男人 | 应该 | 来 | 在 | 到 | 他的 | 晚餐 | . |

他妈妈告诉他，等雇工回来吃晚饭的时候，她就会派人去果园摘些果子。

['piːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [təʊld][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ,

| Peter | , | who | was | then | but | six | years | old | , | told | his | mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | , | WHO | 曾是 | 然后 | 但 | 六 | 年 | 老的 | , | 讲述 | 他的 | 妈妈 | , |

当时只有六岁的彼得告诉他的妈妈：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]

| that | he | could | climb | the | tree | and | get | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 爬 | 这 | 树 | 和 | 得到 | 一些 |

他可以爬上树，摘些东西。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

他自己。

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm]['bædli]

| His | mamma | answered | him | , | that | she | feared | he | would | fall | and | hurt | him | badly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妈妈 | 回答 | 他 | , | 那 | 她 | 害怕 | 他 | 会 | 落下 | 和 | 伤害 | 他 | 糟糕 |

.

| : |
|---|
| . |

他妈妈回答说，她担心他会摔倒，摔得很重。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] ,

| He | waited | a | few | moments | for | the | man | to | come | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 一个 | 很少 | 时刻 | 为了 | 这 | 男人 | 到 | 来 | ; | 和 | , |

他等了一会儿，等那人过来；然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

| as | soon | as | his | mamma | was | out | of | sight | , | ran | to | the | orchard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 妈妈 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | , | 跑 | 到 | 这 | 果园 | , |

妈妈一走开，他就跑向果园。

[gɒt]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [fel] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| got | into | one | of | the | trees | , | fell | , | and | broke | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 树木 | , | 跌倒 | , | 和 | 打破 | 他的 | 手臂 | . |

他爬到一棵树上，摔了下来，摔断了胳膊。

[pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] [wept] ['bɪtəli] , [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə][set][ðə; ði]['brəʊkən][bəʊn] !

| Poor | Peter | wept | bitterly | , | when | the | Doctor | came | to | set | the | broken | bone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 彼得 | 哭泣 | 苦涩地 | , | 什么时候 | 这 | 医生 | 来了 | 到 | 放 | 这 | 破碎的 | 骨 | ! |

可怜的彼得在医生来接骨的时候哭得撕心裂肺！

['piːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .
**Peter falling from the Apple - tree .**
彼得 坠落 从 这 苹果 - 树 .

彼得从苹果树上摔了下来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

['bendʒəmɪn][oʊldz] ,
**BENJAMIN OLDS ,**
本杰明 老 ,

本杰明·奥尔兹

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
**HAS ALSO FOR SALE**
有 还 为了 销售

也有出售

[kɑːbz] ['sɪəriːz]
**COBB'S SERIES**
科布的 系列

科布系列

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

[skuːl] [bʊks] ,
**SCHOOL BOOKS ,**
学校 图书 ,

学校课本

[ kəm'praiz ]
**COMPRISING**
包括

包括

[ə; eɪ] ['spelɪŋ] , ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌærɪθ'metɪkl]
**A SPELLING , READING , AND ARITHMETICAL**
一个 拼写 , 阅读 , 和 算术

拼写、阅读和算术

[kɔːs] .
**COURSE .**
课程 .

课程。

['spelɪŋ] [kɔːs] .
**SPELLING COURSE .**
拼写 课程 .

拼写课程。

[kɑːbz] [fɜːst] [bʊk] ,
**Cobb's First Book ,**
科布的 第一的 书 ,

科布的第一本书

[kɑ:bz] ['spelɪŋ] [bʊk] ,
**Cobb's Spelling Book ,**
科布的 拼写 书 ,

科布拼写书

[kɑ:bz] [ɪk'spɒzɪtə(r)] ,
**Cobb's Expositor ,**
科布的 展览者 ,

科布的解说员

[kɑ:bz] [sku:l] ['dɪkʃən(ə)ri] .
**Cobb's School Dictionary .**
科布的 学校 字典 .

科布学校词典。

['ri:dɪŋ] [kɔ:s] .
**READING COURSE .**
阅读 课程 .

阅读课程。

[kɑ:bz] ['dʒu:vɪˌnaɪl] ['ri:də(r)] , [nəʊ] . [wʌn] ,
**Cobb's Juvenile Reader , No . 1 ,**
科布的 少年 读者 , 不 . 1 ,

科布少儿读本，第1册

[kɑ:bz] ['dʒu:vɪˌnaɪl] ['ri:də(r)] , [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] ,
**Cobb's Juvenile Reader , No . 2 ,**
科布的 少年 读者 , 不 . 2 ,

科布少儿读本，第2册

[kɑ:bz] ['dʒu:vɪˌnaɪl] ['ri:də(r)] , [nəʊ] . [θri:] ,
**Cobb's Juvenile Reader , No . 3 ,**
科布的 少年 读者 , 不 . 3 ,

科布少儿读本，第3册

[kɑ:bz] ['si:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:vɪˌnaɪl] ['ridər] ,
**Cobb's Sequel to the Juvenile Readers ,**
科布的 续集 到 这 少年 读者 ,

科布的少儿读物续集

[kɑ:bz] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['ri:də(r)] .
**Cobb's North American Reader .**
科布的 北 美国人 读者 .

科布北美读者手册。

[ˌærɪθ'metɪkl] [kɔ:s] .
**ARITHMETICAL COURSE .**
算术 课程 .

算术课程。

[kɑ:bz] [ˌærɪθ'metɪkl] [ru:lz] [ænd; ənd] ['teɪblz] ,
**Cobb's Arithmetical Rules and Tables ,**
科布的 算术 规则 和 表格 ,

科布算术规则和表格

[kɑ:bz] [ɪk'splænət(ə)ri] [ɛrɪθmɛtɪk] , [nəʊ] . [wʌn] ,
**Cobb's Explanatory Arithmetick , No . 1 ,**
科布的 解释性 算术 , 不 . 1 ,

科布的解释性算术，第1册

[kɑ:bz] [ɪk'splænət(ə)ri] [ɛrɪθmɛtɪk] , [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] ,
**Cobb's Explanatory Arithmetick , No . 2 ,**
科布的 解释性 算术 , 不 . 2 ,

科布的解释性算术，第2册

[kɑːbz] ['saɪfərɪŋ] - [bʊk] , [nəʊ] . [wʌn] ,
**Cobb's Ciphering - Book , No . 1 ,**
科布的 加密 - 书 , 不 . 1 ,

科布密码学手册，第1册

[kɑːbz] ['saɪfərɪŋ] - [bʊk] , [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
**Cobb's Ciphering - Book , No . 2 .**
科布的 加密 - 书 , 不 . 2 .

科布密码书，第 2 号。

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tekstʃuəl]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] :
**The following textual errors have been corrected :**
这 下列的 文本 错误 有 到过 已更正 :

以下文字错误已更正：

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪəriəd] , " [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
**Page 12 , added missing period , " they returned home very cheerful and much**
页 - , 额外 丢失的 时期 , " 他们 返回 家 非常 快乐 和 很多
[rɪ'freʃt] .
**refreshed .**
焕然一新 .

第 12 页，添加了缺失的句号，“他们兴高采烈地回家了，精神焕发。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ɪs'tiːmd] " , " [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd]
**" Page 13 , changed " essteemed " to " esteemed " , " all who were acquainted**
" 页 - , 已更改 " - " 到 " 尊敬的 " , " 全部 WHO 是 熟人
[wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪs'tiːmd] [ðem; ðəm] ['veri] ['haɪli] .
**with them , esteemed them very highly .**
和 他们 , 尊敬的 他们 非常 高度 .

“第 13 页，将“essteemed”改为“esteemed”，“所有认识他们的人都对他们非常敬重。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪəriəd] , " [aɪ][həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]
**" Page 15 , added missing period , " I hope none of my young female friends are**
" 页 - , 额外 丢失的 时期 , " 我 希望 没有任何 的 我的 年轻的 女性 朋友们 是
[laɪk] ['hʌldə] [dʒəunz] .
**like Huldah Jones .**
喜欢 胡尔达 琼斯 .

“第 15 页，添加了缺失的句号，‘我希望我的年轻女性朋友中没有一个像赫尔达·琼斯那样的人。

" ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][tekst][hæz; həz] [biːn] [left][æz; əz] ['prɪntɪd] .
**" Otherwise the text has been left as printed .**
" 否则 这 文本 有 到过 左边 作为 打印 .

否则，文本将保持印刷原样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神